CURRICULUM VITAE

**ÉTAT-CIVIL**

**Nom : NOUTSAWO ZANGUIM**

**Prénom** : Christian Joël

**Date de naissance** : 27 août 1990 à Bafoussam, Cameroun

**Nationalité** : Camerounaise

**Adresse de contact** : HIGH QUALITY TRANSLATORS, Nkozoa, Yaoundé

**Adresse permanente** : Tél. : (237) 675078304/694602744

**Adresse électronique** : [christnoutsawo@gmail.com](mailto:christnoutsawo@gmail.com)

**Statut matrimonial** : Célibataire

**QUALIFICATION**

**2013-2015** : Master Professionnel en Traduction et Interprétation, Université de Dschang, Cameroun -- **Diplôme de Traducteur Principal (français A, anglais B, espagnol C)**

**2009-2012**: Université de Dschang, Cameroun --**Licence en Lettres trilingues (français/anglais/espagnol)**

**EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE**

**Septembre 2014 à nos jours : Traducteur Principal** à l’agence de traduction **High Quality Translators (HQ-T),** Nkozoa, Cameroun.

TACHE :

-Recherche terminologique

-Traduction des textes à caractère général, politique, financier, scientifique, économique, informatique, technique et social, entre autres.

-Formation continue en maîtrise des logiciels de T.A.O

**Décembre 2015** : **Enseignant à temps partiel de Traduction médicale** à l’Université Protestante d’Afrique Centrale, Cameroun.

**Mai 2016 : Enseignant à temps partiel de Traduction Assistée par Ordinateur** (T.A.O), à l’Université de Dschang, Cameroun.

**Mai 2016**: **Contrat d’interprétation consécutive** du français vers l’anglais (02 jours) avec le GIZ dans le cadre d’un atelier relatif au projet ProCISA-Cacao, Kribi, Cameroun.

**Octobre 2016** : **Enseignant à temps partiel de Traduction technique et assistée par ordinateur** à l’Université Protestante d’Afrique Centrale, Cameroun.

**Janvier 2017 : Traducteur indépendant**

**COMPÉTENCES LINGUISTIQUES**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Langues** | **Parlé** | **Ecrit** |
| **Français** | Excellent | Excellent |
| **Anglais** | Très bien | Très bien |
| **Espagnol** | Très bien | Très bien |

**AUTRE COMPETÉNCE**

Maîtrise de l’outil informatique : Word, Excel, Power point, Internet.

Outils d’aide à la traduction : Wordfast, OmegaT, MemoQ, TagEditor, Trados Studio, Déjà Vu.

Relecture assistée par ordinateur : Apsic Xbench, Antidote, Le Robert correcteur, Change Tracker.

**Autres formations**

**Mai 2014** : **Stage académique** au cabinet de traduction Optimus, Yaoundé, Cameroun.

**2006-2009** : **Formation de pair éducateur**, Unicef/Youth Development Foundation (YDF), Bafoussam, Cameroun.

**Vie associative :**

**2009-2014 : Vice-président du club espagnol (La Castellana)** de l’Université de Dschang**.**

**2007-2009** : Président des Petits et Jeunes Amis du Cœur de Jésus, cathédrale St Joseph de Bafoussam, Cameroun.

**PASSE-TEMPS FAVORI :**

-Lecture

-Infographie (Photoshop, photo filter, Movie maker, etc.) et maintenance informatique

-Pratique personnelle du sous-titrage (Subtitle Workshop, DVD Sub Edit, Virtual Dub, Time Adjuster)

-Pratique personnelle de l’interprétation

**RÉPONDANTS :**

**KAMGA LÉON :** High Quality Translators, Directeur Général

B.P. 5247, Nkozoa, Yaoundé

Tél. : (237) 22713838

E-mail: [info@hq-translators.com](mailto:info@hq-translators.com)

**KENGNE Magloire :** Université de Dschang, coordonnateur du Master Professionnel en Traduction et Interprétation

B.P. 96, Dschang, Cameroun

E-mail : [kengnemagloire@yahoo.fr](https://fr-mg42.mail.yahoo.com/neo/b/compose?.crumb=nJ6IQWj8uuP&to_list=LRJEMmptlSBKNcLohjJY8500ySRRS0nGozlayg--)

**MFOUAPON Auguste :** Cabinet de traduction Optimus, Directeur Général

Tél. : (237) 677402137

E-mail : [augustemfouapon@yahoo.fr](mailto:augustemfouapon@yahoo.fr)

**NGUEN DJO Issacar :** Université de Dschang, Chef de la filière espagnole.

Tél. : (237) 677402137

E-mail : [augustemfouapon@yahoo.fr](mailto:augustemfouapon@yahoo.fr)

Je certifie l’exactitude des informations ci-dessus.

Fait à Yaoundé le 06 février 2017

**NOUTSAWO Christian**